NAATI Machine Translation Literacy Module

Overview and Learning Outcomes

Duration: 3 hours **| Recertification:** 20 PD points, Category 1.5
Cost: Free for NAATI certified practitioners on NAATILearn

Topic 1: Understanding machine translation

What is machine translation? What is it used for? What is post-editing? This topic answers these foundational questions and explores ethical and professional considerations associated with the use of machine translation.

- **Define key concepts [machine translation (MT), post-editing (PE), and pre-editing].**
- **Describe the historical evolution of MT.**
- **Understand the drivers behind MT adoption.**
- **Explain ethical considerations in MT.**
- **Recognise sustainability concerns.**

Topic 2: Evaluating machine translation

You will learn how machine translation output is evaluated, both by humans and by automated systems. You will explore common methods, widely used metrics, and practical strategies that help translators and agencies make informed decisions. Understanding evaluation is critical for determining when and how MT can be safely and effectively used in your workflows.

- **Understand the purpose of MT evaluation.**
- **Differentiate between types of evaluation.**
- **Apply human evaluation methods.**
- **Understand automatic evaluation metrics (AEMs).**
- **Gauge post-editing effort.**
- **Recognise evaluation challenges and best practices.**

National Accreditation Authority
for Translators and Interpreters LTD

Topic 3: Working with machine translation

In this lesson, you will focus on practical and strategic aspects of working with machine-translated content. You will be introduced to three key concepts that influence translation quality, workflow and pricing: Controlled Natural Language, or CNL; pre-editing; and post-editing. Understanding these practices will help you be better equipped to prepare content for machine translation, make informed decisions when reviewing output, and improve overall efficiency and quality in professional settings.

- **Understand and apply Controlled Natural Language (CNL) and pre-editing strategies.**
- **Recognise common issues in MT output.**
- **Understand post-editing processes and practices.**
- **Identify key skills for MT post-editing.**
- **Evaluate post-editing productivity and pricing.**
- **Assess whether and when to post-edit.**